

К проблеме реконструкции исторического садзского диалекта абхазского языка.¹

Как известно, данные живых диалектов и говоров являются надежным источником воссоздания исторического развития языка. При отсутствии древних памятников письма история абхазского языка должна строиться прежде всего на данных его диалектов и родственных ему языков. В силу этого, исследование неизученных наречий весьма актуально для абхазского языкознания.



До 80-х годов прошлого столетия оставалась в целом не изученной и речь абхазов, проживающих в г. Батум и его окрестностях, хотя еще в 50-х годах, в связи с изучением бзыбского диалекта, к данной теме обращался Х. С. Бгажба, который и ввел впервые в научный оборот некоторые фонетические и лексические особенности речи батумских абхазов (Бгажба, 1964, с. 25; Бгажба, 1987, с. 126-128).

Батумские абхазы являются потомками абхазов-махаджиров, которые в прошлом столетии вынуждены были покинуть пределы родной Абхазии (Копешавидзе, 1985; Ачугба, 1988).

Монографическое исследование речи батумских абхазов (Килба, 1983) показало, что в ней сохранены основные языковые особенности тех местностей, откуда выселились их предки. Эти диалектные особенности и легли в основу расчленения данной речи на ангисскую и ферийскую (по названиям основных сел проживания батумских абхазов Ангиса и Ферия). Диалектной базой ангисской речи является абжуйский диалект. Старшее поколение ангисских абхазов называет себя выходцами из Сухумского района («Аҟәа ханыцит», «Тҟәыбын ҳақәцит...»). Возможно, данная речь имеет отношение к тому «гумистинскому наречию» абхазского языка, которое выделялось еще 20-х годах XX столетия в качестве одного из диалектов абхазского языка (Генко 1957). Гумское наречие по сей день сохраняется в Турции. Среди соотечественников, вернувшихся на родину есть представители данной речи (Ломиа, 2009).

¹ В основе данной статьи лежит доклад автора «К проблеме садзского диалекта», прочитанный на научной сессии Абхазского ИЯЛИ им. Д. И. Гулиа (современный АБИГИ) 7 июня 1990 г.

Речь ферийских абхазов характеризуется своеобразным переплетением особенностей бзыбского диалекта абхазского языка и ашхарского диалекта (особенно его кувинского говора) абазинского языка, на основании чего мной делается вывод о том, что ферийские абхазы и ашхарцы некогда проживали на одной этнографической территории [Килба, 1983, с. 89]. Ферийские абхазы называют себя выходцами из Ахалцыс – территории между Гагрой и Адлером – (Халцыс жэлара ҳауп ҳара», «Гагра ҳақәцит», Цандрыцшь ҳаныцит»). Ашхарцы же, как известно, переселились на Северный Кавказ в долину Зеленчука с южных склонов Кавказского хребта. [Тхаицуков, 1986, с. 31-36; Инал-Ипа, 2000 с. 341-343]. Часть ашхарцев – кувинцы – переселились из Ахчипсоу и Псху, другая же часть – апсуйцы – из Наху [Ломтатидзе, 1954, с. 350]. Поэтому говорить однозначно о диалектной базе речи ферийских абхазов и ашхарцев без дополнительных исследований пока не представляется возможным.

Лингвистическая карта Абхазии, как и всего Кавказа, сильно изменились после махаджирства. Количественно и качественно изменился диалектный состав абхазского языка. В частности, после полного выселения садзов [Инал-Ипа, 1995], частью – на Северный Кавказ, частью – в Турцию и другие страны Ближнего Востока – абхазский язык лишился целого диалектного массива – садзского. Так обстояло дело с наречиями гумцев, дальцев, цебельдинцев...

Значительные демографические изменения, произошедшие в результате переселения значительной части абхазов в середине XIX века [Дзидзария, 1982; Джергения, 2010, с.19-23.] не могли не привести и к качественным изменениям всей структуры абхазского языка. Потому, думается, можно говорить об абхазском языке домахаджирского и послемахаджирского периодов. Вопрос периодизации истории абхазского языка, конечно же, требует специального исследования. Здесь мы позволим себе лишь постановку проблемы.

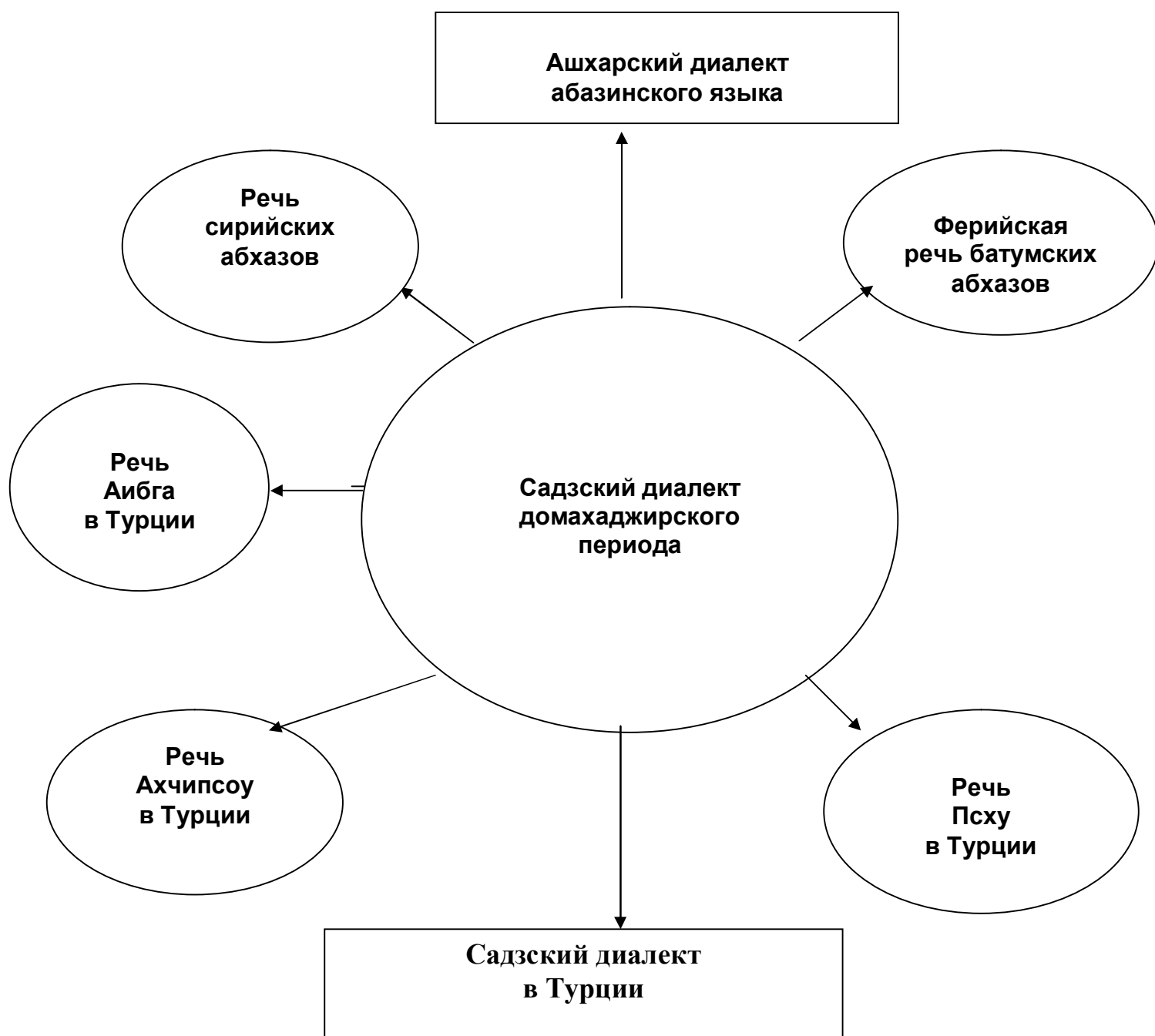
Одним из диалектов абхазского языка домахаджирского периода являлся и садзский диалект. Исторически он занимал территорию между рекой Бзыбь с востока, до р. Дагомыс с запада, от Черного моря на юге и до самого Кавказского хребта [Званба, 1982, с. 5-15]. По историческим и архивным данным эта территория называлась Садзын (или Джигетией), населяли ее садзы, которые говорили на одном из абхазских диалектов – садзском [Инал-Ипа, 1995, с. 62-108].

После насильственного выселения абхазов из данного региона исторический садзский диалект расслоился на множество наречий (см. схему № 1):

- а) ашхарский диалект (на Северном Кавказе)
- б) ферийская речь (Аджария, окрестности г. Батум)

- в) речь сирийских абхазов (в Сирии)
- г) речь Ахчипсы (в Турции)
- д) речь Псху (в Турции)
- е) садзский диалект (в Турции)

**Схема № 1. Расслоение исторического садзского диалекта в
послемахаджирский период**



Диалектной базой речи ферийских абхазов, а также ашхарцев, можно считать исторический садзский диалект. Притом, ферийские абхазы переселились с территории, занимаемой прежде прибрежными садзами. Ашхарцы же, видимо, являются потомками горных садзов. Еще в 1954 году Ломтатидзе К. В. высказала предположение о том, что в ашхарском диалекте, возможно, «представлена своеобразная племенная речь (речь садзов)» [Ломтатидзе, 1954, с. 292]. К сожалению, автором не была раскрыта до конца аргументация этого предположения.

Ввиду отсутствия непосредственных свидетельств о диалектном членении абхазского языка в домахаджирский период - особенности ферийской речи в сравнении с данными ашхарского диалекта используются нами для реконструкции исторического садзского диалекта. Языковые особенности, которые являются общими для ферийцев и ашхарцев, я рассматриваю как основные черты, характеризующие исторический садзский диалект [см. Килба, 2000 а, с. 42]. Эти языковые особенности характеризуют и сегодня в той или иной мере ферийскую речь батумских абхазов и ашхарский диалект абазинского языка [Килба, 1983 с. 87-89].

Основные черты садзского диалекта, реконструируемые в основном из общих особенностей ашхарского диалекта и ферийской речи, конечно, не могут воссоздать весь его исторический облик. Должны быть привлечены и другие составные части некогда единого диалекта садзов.

Характерные черты исторического садзского диалекта мы находим и в речи абхазов, проживающих в Сирии [Званба, 1990], и в речи турецких садзов [Килба, 1992; Чирикба, 1996], и в речи Ахчипсы в Турции [Ачба, 1990], что позволяют нам отнести их – в качестве составляющих – к историческому садзскому диалекту (см. схему № 2 (а, б, в)). При этом следует отметить, что характерные черты исторического садзского диалекта, выделенные как основные, не в равной мере представлены в выявленных его составных частях [Килба, 2000 а, с. 43-44]. Этого и следовало ожидать, поскольку составные части исторического садзского диалекта оказались из-за его расслоения в разных лингвистических условиях. Следует также предположить, что часть садзов осталась в самой Абхазии (Килба, 2000 б).

Этими фонетическими, морфологическими и лексическими особенностями садзский диалект противопоставляется другим современным абхазским и абазинским диалектам – бзыбскому, абжуйскому, тапантскому.

Примечание.

Основные материалы по историческому садзскому диалекту взяты из следующих работ:

- I [Килба, 1983]
 II [Ломтатидзе, 1954; Конджариа, 1976]
 III [Килба, 1992]
 IV [Чирикба, 1996]
 V [Ачба, 1990]
 VI [Званба, 1990]

Схема № 2 **Распространенность основных
 характерных черт исторического
 садзского диалекта**

а) ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ	Феерий ская речь	Ашхар ская речь	Речь турецких садзов		Речь Ахчпсы в Турции	Речь сирий ских абхазо в
			III	IV		
	I	II	III	IV	V	VI
1. Наличие свистяще-шипящих согласных:						
а) з' ц' ц' з' с'	+	-	-	-		-
б) з' с'	+	-	-	-	+	-
в) з'ә с'ә	+	+	+	+	+	-
2. Тенденция к делабиализации: дә тө тә → д т т	+	+	+	-	+	+
3. Процесс спонантизации фарингальных смычных : хъ хъв → х хә	+	+	+	-	+	+
4. Процесс перехода ларингальных спонантов: г/в → ъ г/ → аа	+	+	+	-	+	+
5. Сохранение подударного á (там где в абж. и бз. диалектах á → ы) : ахá, аўáха, шәкá...	+	-	+	+	+	-
6. Более широкое распространение á → ы (чем в абж. и бз. диалектах) : аўасы, анцәы, ацары, йарый сарый...	+	-	+	+	+	-
7. Тенденция к сохранению полногласных основҚ ахъашыю, амахарá, дычыыйт, йысысыўп...	+	+	+	+	+	+
8. Перемещение места ударения вызывает: а) выпадение а внутри основы: аўáсқәа (аўасақәа),	+	-	+	+		+

б) усечение конечного гласного а: х́ар (харá), сáр (сарá) йымбыкё (йымбáкёа)...							
б) Морфологические ОСОБЕННОСТИ	Ферий ская речь в Батуми	Ашхарская речь на Северном Кавказе	Речь турецких садзов		Речь Ахчипсы в Турции	Речь сири йских абхазов	
	I	II	III	IV	У	УI	
1. Использование двух основ вспомогательного глагола «быть»: -аў // -акё	+	+	+	+	+	+	
2. Все компоненты сложных числительных сохраняют союзную частицу –и: ѿажёей ѿбей (22), хы́шэый ѿыноажёей хэбей (345)..	+	+	+		+	+	
3. Финитные формы статических глаголов образуются суф –ит (наряду с –уп) : йысы́мейт, у́акейт, йыхáшьтэйт...	+	+	+	+	+	+	
4. В качестве суффикса условного наклонения употребляется –ри: у́ыказарый, бйáшазарый, х́ақэыйтхарый...	+	+	+	-	+	+	
5. В отрицательных формах финитных глаголов распространен аффикс <u>гы</u> : у́ыс гы́калом, дара ѓра́кэым...	+	+	+	+	+	+	
6. Употребление суффикса – <u>шьта</u> //→ <u>шьа</u> для образования деепричастных форм	-	+	-	-		+	
7. Глаголы в будущем II принимают суффиксы - <u>ушт</u> // - <u>ушат</u> , - <u>уша</u> ...	-	+	-	-		+	

В) Лексические ОСОБЕННОСТИ	Ферий ская речь в Батуме	Ашхар ская речь на Сев. Кавказе	Речь турецких садзов		Речь Ахчипсы в Турции	Речь сирий ских абхазов
			III	IV		
	I	II	III	IV	V	VI
1. ачхы́рц// ашьхы́рц//ахшьы́рц «серп»	+	+	+	+		+
2. ацы́рхә «слива»	+	-	+	+		-
3. атәы́мышьха//атымышьха «великан»	+	+	-			+
4. ахампыла́ць// ахампала́къ «камень для толчения перца»	+	+	-	+		+
5. ашьаса́ «мелкий рогатый скот»	+	+	+		+	+
6. амшьы́ршә «качели»	+	-	+			-
7. баагымызы//баагымызы «сентҕбрь месяц»	+	-	+			-
8. ҕыблырымызы «июнь месяц»	+	-	+			-
9. аҕаара́// аҕаара́ «похищение»	+	+	+		+	+
10. а́шәра «петь, кричать (о петухе)»	+	-	-			-
11. айзырхъа «место проведения собрания»	+	-	-		+	-
12. ацәахы́ста «шрам»	+	-	-			+
13. амх́аста «лопатка для приготовления мамалыги»	+	-	-			+
14. акәаса́ «алыча»	+	-	+	+		-
15. ахәы́гәырҕа «горнаҕ тропинка»	+	+	-			+
16. анацәкәаҕ//алацәкәаҕ «ҕчень на глазу»	+	+	-			+
17. йахьтә́а// иахьта «сегодня»	-	+	+		+	-
18. мажә́аза// маз'әаза «тесто»	-	+	-			+
19. гә́аза «пшеница»	-	+	-			+
20. аше́азара «говорить что-то»	-	+	-			+
21. ламзы́//лазы «слезы»	-	+	+		+	+
22. ажы́ «мясо»	-	+	+			+
23. ацәхәдацә́ы «чрмо»	+		+	+	+	-

Литература

1. **Ачба, 1990** - **Ачба А. О.** Текстовые записи речи Ахчипсы в Турции. 1990 г. Рукопись.
2. **Ачугба, 1998** - **Ачугба Т. А.** Поселение абхазов в Аджарии. Батуми, 1998 (на груз. языке.)
3. **Бгажба, 1964** - **Бгажба Х. С.** Бзыбский диалект абхазского языка. Тбилиси, 1964.
4. **Бгажба, 1987** - **Бгажба Х. С.** Об абхазских племенах и диалектах. В кн.: Х. С. Бгажба. Труды. Книга первая. Сухум, 1987.
5. **Генко, 1957** - **Генко А. Н.** Фонетические взаимоотношения абхазского и абазинского языков. Труды Абхазского института языка, литературы и истории им. Д. И. Гулиа. XXVIII, Сухум, 1957.
6. **Дзидзария, 1982** – **Дзидзария Г. А.** Махаджирство и проблемы истории Абхазии в XIX в. 2-е изд. Сухум, 1982.
7. **Джергения, 2010** - **Джергения С. Р.** На чужом берегу. Из истории переселения абхазов в Турцию в 1877-1878 гг. // «Абаза», Адунеизегьтәи апсуа-абаза аконгресс атыжьымта №1(12), 05. 2010, Аҟәа.
8. **Званба, 1990** - **Званба Л. Н.** Некоторые особенности речи абхазов, проживающих в Сирии (на абхазском языке). Дипломная работа (руководитель Килба Э. К.). Сухум, 1990 г. Рукопись.
9. **Званба, 1982** - **Званба С. Т.** О Гагре и джигетах. В кн. Қ С. Т. Званба. Абхазские этнографические этюды. Составитель, автор биографо-библиографического очерка и ответственный редактор Г. А. Дзидзария. Сухум, 1982.
10. **Инал-Ипа, 1995** - **Инал-Ипа Ш. Д.** Садзы. Историко-этнографический очерк. М., 1995.
11. **Инал-Ипа, 2002** - **Инал-Ипа Ш. Д.** Антропонимия абхазов. Майкоп, 2002.
12. **Килба, 1980** - **Килба Э. К.** О некоторых особенностях речи батумских абхазов // «Алашара», Ч 1, 1980 (на абх. яз.).
13. **Килба, 1983** - **Килба Э. К.** Особенности речи батумских абхазов. Тб., 1983.
14. **Килба, 1992** - **Килба Э. К.** О диалектной основе речи батумских абхазов VI Международный Коллоквиум Европейского общества кавказологов. «Нартский эпос и Кавказское языкознание». 23-25 июня 1992 г., Майкоп. Тезисы доклада напечатаны на английском языке.
15. **Килба, 1992 (1998)** - **Килба Э.К.** О некоторых проблемах абхазской исторической диалектологии (к проблеме садзского диалекта) // «Алашара» Ч 1, 1992 г. (вышел 1998 г., Ч 2) (на абх. яз.).
16. **Килба, 2000, а** - **Килба Э. К.** О диалектной базе речи батумских (ферийских) абхазов. К проблеме садзского диалекта. Абхазоведение. Язык, фольклор, литература. Выпуск I. Сухум, 2000.
17. **Килба, 2000, б** - **Килба Э. К.** О некоторых проблемах исторического развития абхазских диалектов и говоров. Современные проблемы кавказского языкознания и фольклористики. Материалы международной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения К. С. Шакрыл (28-30 мая 1999 г., Сухум). Сухум, 2000 (с.186-193).
18. **Конджариа, 1976** – **Конджариа В. Х.** Очерки по абхазо-абазинской лексике. Сухум, 1976.
19. **Копешавидзе, 1954** - **Копешавидзе Г. Г.** Культура и быт абхазов, проживающих в Аджарии. Тб., 1985.
20. **Ломтатидзе, 1954** - **Ломтатидзе К. В.** Ашхарский диалект и его место среди других абхазско-абазинских диалектов. Тб., 1954 (на груз. яз., резюме на рус. яз.).
21. **Тхайцуков, 1986** - **Тхайцуков М. С.** Расселение и численность абазин на Северном Кавказе в XIX-начале XX в. // Труды АГУ, т.IV, Сухум 1986.
22. **Чирикба, 1994** - **Чирикба В. А.** Абхазо-абазинская диалектология и реконструкция проабхазской фонемной системы. VI Международный Коллоквиум Европейского общества кавказологов. «Нартский эпос и Кавказское языкознание». Майкоп, 1994.
23. **Чирикба, 1995** - **Чирикба В. А.** Расселение абхазов в Турции. В кн. Ш. Д. Инал-Ипа. Садзы., М., 1995, с. 260-277.
24. **Чирикба, 1996** - **Chirikba V. A.** Sadz an Abkaz dialect in Turkey. NSL.Studies in the Non-Slavik Languages of the Commonwealth of Independent States and the Baltic Republics Chicago, 1996, с. 67-81.